

# 2020 中华笔译大赛组委会

---

## 2020 中华笔译大赛（一号公告）

近年来，中国语言服务业发展迅速，高水平的翻译供不应求。与此同时，笔译作为现代服务业的重要价值仍待深入人心，从业群体的职业素养仍需进一步提升，笔译人才培养与社会需求脱节的现象依然突出，需要更多力量参与到人才培养、锻炼和实践环节，以推动翻译教学与市场接轨，增强从业者的获得感，增进全社会对笔译功能和价值的认知，鼓励翻译专业毕业生成为高水平译者以及翻译质量与收入良性互动的受益者。

推动笔译职业的发展，还有助于改变语言服务行业中资源配置方面性别不平等的现状，强化女性在笔译从业者中的地位，有效解决影响女性发展的社会问题。**策马翻译（集团）作为联合国官方翻译服务供应商和联合国全球契约组织成员**，希望通过切实有效的举措，为实现 2030 可持续发展目标和践行联合国全球契约组织的十项原则贡献力量。

为发掘新时代高素质笔译人才、推动全球语言服务行业的繁荣发展、提升广大青年的跨文化交际素养，**在联合国工业发展组织的官方指导和支持下，2020 中华笔译大赛于 2020 年 7 月起在中国正式启航**。大赛面向**多语种、多主题**，致力于填补各类优质笔译人才的缺口，加快形成“笔译+专业”的跨学科语能，实现翻译技能与行业特质的融合。

**中华笔译大赛作为联合国工业发展组织支持的笔译赛事**，将秉承权威性、公正性、透明度和公信力，承载各方期待。

### 一、组织机构

指导单位：

联合国工业发展组织

主办单位：

北京策马翻译有限公司

联合国工业发展组织上海国际智能制造促进中心

协办单位：

阿里翻译

---

---

## 二、大赛细则

### （一）参赛资格

全世界语言和翻译爱好者，无国籍、地域、职业、学历等限制。参赛者年龄应为 12-45 岁（1975 年 1 月 1 日—2008 年 1 月 1 日之间出生，含 1 月 1 日）。

**确保独立参赛，坚决杜绝抄袭，一经发现，将取消参赛资格。**

### （二）竞赛单元和主题设置

本届大赛平行设立十个竞赛单元，每个竞赛单元为汉语与 10 种外语（英语、法语、日语、朝鲜语/韩国语、德语、俄语、西班牙语、葡萄牙语、意大利语、阿拉伯语）之一的双向互译，参赛者可任选一个或多个竞赛单元参赛。汉语与英语竞赛单元设通用、金融、法律、医学 4 种主题（每种主题均需单独报名）；其他语种的竞赛单元仅设通用主题。

### （三）比赛形式

**1.采取初赛（线上）、复赛（线上）、半决赛（线上）、总决赛（线下）四级赛制。**

**2.比赛将采用大赛专用考试系统**，该系统将开放给选手，用于接收赛题、在线答卷和提交答卷。答卷内请勿书写译者姓名、地址、脚注、尾注等任何个人信息，否则将被视为无效答卷。答卷一经提交，不可修改。

#### **3.初赛（2020 年 7 月 11—13 日）：**

初赛报名并支付成功的参赛选手请在 7 月 8 日关注“策马翻译”微信公众号发布的推文，按文中的指示自助在线下载电子准考证（含登录大赛专用考试系统的具体指南）；

初赛中，英汉互译（含通用、金融、法律、医学 4 种主题）/法汉互译/日汉互译/朝汉互译/德汉互译/俄汉互译/西汉互译/葡汉互译/意汉互译/阿汉互译为同一比赛时间。题型为选择题和单句翻译（赛题为 300 单词/字符左右）；

初赛赛题将于 2020 年 7 月 11 日 9:00 发放至大赛专用考试系统，2020 年 7 月 13 日 9:00 截止提交答卷；选手需在 48 小时内提交答卷，答卷内请勿书写译者姓名、地址等任何个人信息，否则将被视为无效答卷。答卷一经提交，不可修改；

初赛评审结果将于初赛结束后一个月左右公布。

#### **4.复赛（2020 年 8 月 22—24 日）：**

复赛报名并支付成功的参赛选手请在 8 月 19 日关注“策马翻译”微信公众号发布的推文，按文中的指示自助在线下载电子准考证（含登录大赛专用考试系统的具体指南）；

复赛中，英汉互译（含通用、金融、法律、医学 4 种主题）/法汉互译/日汉互译/朝汉互译/德汉互译/俄汉互译/西汉互译/葡汉互译/意汉互译/阿汉互译为同一比赛时间。题型为选择题和单句翻译（赛题为 300 单词/字符左右）；

复赛赛题将于 2020 年 8 月 22 日 9:00 发放至大赛专用考试系统，2020 年 8 月 24 日 9:00 截止提交答卷；选手需在 48 小时内提交答卷，答卷内请勿书写译者姓名、地址等任何个人信息，否则将被视为无效答卷。答卷一经提交，不可修改；

复赛评审结果将于复赛结束后一个月左右公布。

---

---

## 5.半决赛（2020年10月17、18日）：

复赛优胜者（复赛参赛人数的15%）进入半决赛；

半决赛报名并支付成功的参赛选手请在**10月14日**关注“**策马翻译**”微信公众号发布的推文，按文中的指示自助在线下载电子准考证（含登录大赛专用考试系统的具体指南）；半决赛采取限时答题形式。选手需在**3小时内**完成答题；

半决赛考题为英汉互译（含通用、金融、法律、医学4种主题）/法汉互译/日汉互译/朝汉互译/德汉互译/俄汉互译/西汉互译/葡汉互译/意汉互译/阿汉互译，具体安排为：

(1) 2020年10月17日为英汉互译（金融），含2篇文章，长度共为1000单词/字符左右。赛题将于2020年10月17日9:00发放至大赛专用考试系统，2020年10月17日12:00截止提交答卷。

(2) 2020年10月17日为英汉互译（法律），含2篇文章，长度共为1000单词/字符左右。赛题将于2020年10月17日14:00发放至大赛专用考试系统，2020年10月17日17:00截止提交答卷。

(3) 2020年10月18日为英汉互译（医学），含2篇文章，长度共为1000单词/字符左右。赛题将于2020年10月18日9:00发放至大赛专用考试系统，2020年10月18日12:00截止提交答卷。

(4) 2020年10月18日均为所有竞赛语种的通用主题，每个竞赛单元含2篇文章，长度共为1000单词/字符左右。赛题将于2020年10月18日14:00发放至大赛专用考试系统，2020年10月18日17:00截止提交答卷。

答卷内请勿书写译者姓名、地址等任何个人信息，否则将被视为无效答卷。答卷一经提交，不可修改；半决赛评审结果将于半决赛结束后两周左右公布；

## 6.总决赛（2020年11月21、22日）：

半决赛优胜者（半决赛参赛人数的10%）进入设于北京的总决赛，采取线下限时作答形式；

总决赛报名并支付成功的参赛选手请在**11月18日**关注“**策马翻译**”微信公众号发布的推文，按文中的指示自助在线下载电子准考证（含登录大赛专用考试系统的具体指南）；总决赛将提供线上解说并在线上实时视频展示选手的笔译过程；

总决赛采取限时答题形式。选手需在**3小时内**完成答题；

总决赛考题为英汉互译（含通用、金融、法律、医学4种主题）/法汉互译/日汉互译/朝汉互译/德汉互译/俄汉互译/西汉互译/葡汉互译/意汉互译/阿汉互译，具体安排为：

(1) 2020年11月21日上午为英汉互译（金融），含2篇文章，长度共为1000单词/字符左右。赛题将于2020年11月21日9:00发放至大赛专用考试系统，2020年11月21日12:00截止提交答卷。

(2) 2020年11月21日下午为英汉互译（法律），含2篇文章，长度共为1000单词/字符左右。赛题将于2020年11月21日14:00发放至大赛专用考试系统，2020年11月21日17:00截止提交答卷。

(3) 2020年11月22日上午为英汉互译（医学），含2篇文章，长度共为1000单词/字符左右。赛题将于2020年11月22日9:00发放至大赛专用考试系统，2020年11月22日12:00截止提交答卷。

(4) 2020年11月22日下午均为所有竞赛语种的通用主题，每个竞赛单元含2篇文章，长度共为1000单词/字符左右。赛题将于2020年11月22日14:00发放至大赛专用考试系统，2020年11月22日17:00截止提交答卷。

总决赛评审结果将于2020年12月宣布并于同期举行**2020策马全球翻译高峰论坛暨2020中华笔译大赛颁奖典礼**。

---

---

### 三、 奖项设置和福利

通过**初赛**选拔者，将有权选择成为**策马线上实习生**，在线上进行翻译相关的综合实践并接受相关指导，可通过实习的方式积极备赛，以练促赛。

大赛总决赛各竞赛单元及主题将分别产生**冠、亚、季军、一等奖、二等奖、三等奖及优胜奖**。大赛组委会将向获奖选手颁发奖杯、奖金及获奖证书；获奖选手可**免费参加策马翻译（集团）培训中心的笔译类课程**；大赛组委会将为其**推荐国内行业机构实习机会、国家机关及企事业单位就业机会和赴海外进修或留学机会**；大赛组委会将**提供承接国际组织文件翻译的工作机会**（需经国际组织批准）。

大赛中**表现优异**的选手将由组委会推荐至策马“**国际组织翻译人才选调计划**”，该计划将通过选拔和调用优秀人才，为其提供承接国际组织文件翻译的工作机会。

大赛设“**优秀组织奖**”若干名，面向积极组织本单位人员参赛的单位以及对竞赛做出突出贡献的人士。

### 四、 参赛流程和报名费用

1.关注“**策马翻译**”微信公众号后，在底部菜单栏中点击“**策马译族**”，选择“**中华笔译大赛**”，在弹出的报名页中**填写报名信息**（请务必确认信息无误）后第一时间支付报名费。报名并支付成功的参赛选手请在**7月8日**关注“策马翻译”微信公众号发布的推文，按文中的指示自助在线下载电子准考证（含登录大赛专用考试系统的具体指南）。

2.每位参赛者**只可选择一个竞赛单元**进行报名。报名**英汉互译竞赛单元**的，可**单选或多选感兴趣的主题**分别报名。报名**英汉互译以外的竞赛单元**的，**仅可单选“通用”主题**报名。

3.作为大赛组织服务和出题评审费用，参加比赛的选手需在初赛阶段向大赛报名平台缴纳**99元**报名费；此后晋级复赛、半决赛及总决赛的选手还需向大赛报名平台各缴纳**199元**报名费。参加总决赛的选手因参赛产生的住宿、交通等其他费用由选手自理。

### 五、 其他

1.如因不可抗力造成赛事无法继续进行，大赛将自动终止。

2.大赛组委会将**免费为各级选手提供赛前培训**，培训时间请关注“**策马翻译**”微信公众号。

3.对于参加本次大赛的**2020年应届毕业生**，其院校背景和所属地区应按毕业院校和地区填写；如该毕业生此时考入其他院校或入职其他单位，可列为参赛选手的第二署名院校或单位，该毕业生报名地区不变。

4.相关细则及最新动态将第一时间在“策马翻译”微信公众号的“**策马译族 — 中华笔译大赛**”栏目中发布。

5.本公告中所涉时间均为北京时间。

6.大赛组委会拥有对本赛事的最终解释权。

---

---

大赛组委会秘书处联系方式

电话：010-57435960

电子邮件：[cwtc@grouphorse.com](mailto:cwtc@grouphorse.com)

地址：北京市东城区安定门东大街 28 号雍和大厦 A 座 707 室 中华笔译大赛组委会

邮编：100007

2020 中华笔译大赛组委会

2020 年 5 月 21 日

---

联合国工业发展组织对2020中华笔译大赛的支持函



UNITED NATIONS  
INDUSTRIAL DEVELOPMENT ORGANIZATION

---

VIENNA INTERNATIONAL CENTRE  
P.O. BOX 300, A-1400 VIENNA, AUSTRIA  
TELEPHONE: (+43 1) 260 26-0      FAX: (+43 1) 269 26 69      www.unido.org      unido@unido.org

---

27 April 2020

To the Organizing Committee of the 2020 China Written Translation Contest,

I would like to refer to your Letter of Invitation dated 24th April, 2020 for UNIDO to serve as guiding institution for the 2020 China Written Translation Contest (CWTC).

It is understood that CWTC will be jointly organized by Beijing Grouphorse Translation Co. and SIIMPC established through a UNIDO project No. 140037: Intelligent manufacturing technology and its application in small and medium-sized enterprises. As for the text selection, there would be a special focus on the content/theme of three areas: Intelligent Manufacturing Technology, Innovative Science & Technology and various aspects of UN SDGs.

UNIDO has the mandate to promote and accelerate inclusive and sustainable industrial development (ISID) and sustainable development goals (SDGs).

In this regard and part of the project [Intelligent manufacturing technology and its application in small and medium-sized enterprises], I am pleased to accept the committee's kind invitation for UNIDO to serve as a guiding unit [an honorary advisory position that provides guidance, suggestion for the implementation of the contest, for example, to join the organization committee on the text selection run] of the contest, in the name of awareness and capacity building for better global/professional engagement of the youth translators.

UNIDO will make its media channel, technical expertise and methodologies available regarding sustainable development, technology innovation and intelligent manufacturing, as well as project staff support from SIIMPC during the duration of the competition, April – October 2020.

We look forward to our collaboration and to witnessing the success of the 2020 China Written Translation Contest in the near future.

Yours Sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Raybe", written over a horizontal line.

Raymond TAVARES  
UNIDO Intelligent Manufacturing Project Manager  
/Industrial Development Officer  
Department of Trade, Investment and Innovation,  
United Nations Industrial Development Organization (UNIDO)

## 联合国工业发展组织对2020中华笔译大赛的支持函（译文）



UNITED NATIONS  
INDUSTRIAL DEVELOPMENT ORGANIZATION

维也纳国际中心

邮箱：300, A-1400 VIENNA, AUSTRIA

电话：(+43 1) 260 26-0

传真：(+43 1) 269 26 69

www.unido.org

unido@unido.org

2020年4月27日

致2020中华笔译大赛组委会：

我方谨此就贵方2020年4月24日邀请联合国工业发展组织作为2020中华笔译大赛指导单位的邀请函进行答复。

我们获悉，中华笔译大赛将由北京策马翻译有限公司和上海国际智能制造促进中心联合主办。上海国际智能制造促进中心系在联合国工业发展组织“智能制造技术及其在中小企业的应用”项目（项目编号140037）下设立。同时我们获悉，本次大赛的试题选题将特别关注以下三个领域的内容和主题，即：智能制造技术、创新科技和联合国可持续发展目标的各个方面。

联合国工业发展组织的任务是促进和加速包容和可持续的工业发展（ISID）以及实现可持续发展目标（SDGs）。

有鉴于此，且作为实施“智能制造技术及其在中小企业的应用”项目的一部分，我很高兴接受大赛组委会的盛情邀请，同意由联合国工业发展组织担任大赛指导单位，即作为荣誉顾问为大赛的开展提供指导和建议，例如与大赛组委会一道为大赛提供选题等，以期助力青年译者提高认识，加强能力建设，从而更好地参与国际事务和从事专业工作。

大赛期间（2020年4-10月），联合国工业发展组织将开放、利用其在可持续发展、技术创新、智能制造方面的媒体渠道、技术专门知识和可用方法，并将安排上海国际智能制造促进中心的项目工作人员为大赛提供鼎力支持。

我们期待在不久的将来与贵司携手合作，共同见证2020中华笔译大赛取得圆满成功。

谨致问候

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Raymbe'.

Raymond TAVARES  
联合国工业发展组织（UNIDO）  
贸易、投资和创新部  
智能制造项目经理/工业发展干事

## 附录 2:

### 大赛指导、主办、协办单位介绍

#### 一、指导单位：联合国工业发展组织



UNITED NATIONS  
INDUSTRIAL DEVELOPMENT ORGANIZATION

**联合国工业发展组织 (United Nations Industrial Development Organization —— UNIDO)** 是联合国大会的多边技术援助机构，成立于 1966 年。联合国工业发展组织是致力于促进工业发展的联合国专门机构，努力完成减贫、包容性全球化和环境可持续性方面的目标。联合国工业发展组织的任务是促进和加快发展中国家及转型经济体的可持续工业发展。近年来，通过专注于减贫、包容性全球化以及环境可持续方面的工作，联合国工业发展组织在全球发展议程中担负着更为重要的角色。联合国工业发展组织的愿景是创造一个经济可持续发展并且公平进步的世界。该组织被公认为是专业和高效的重要服务提供者，以应对相互联系的重重挑战，包括：通过生产活动减少贫困、通过贸易能力建设使发展中国家融入全球贸易、促进工业发展的环境可持续性以及改善清洁能源的获取渠道。

#### 二、主办单位：北京策马翻译有限公司



**北京策马翻译有限公司** 为策马翻译(集团)控股公司。策马翻译(集团)系联合国官方翻译服务供应商(ID:496547)、联合国全球契约组织成员(ID:109301)、国际货币基金组织 (IMF) 官方翻译服务供应商、博鳌亚洲论坛官方翻译服务供应商、亚太经合组织(APEC)官方翻译服务供应商、中国国际进口博览会官方翻译服务供应商、英国皇家特许语言家学会高级翻译文凭考试官方考点、剑桥大学国际考评部/英语考评部官方翻译服务供应商、哈佛中国教育论坛翻译合作伙伴、中国翻译协会理事单位、美国翻译协会会员单位、首批全国翻译专业学位研究生教育实习基地、第十九届世界翻译大会协办单位、第八届全国口译大会暨国际研讨会联合承办单位，拥有 ISO 9001: 2015 质量管理体系认证，从事笔译、口译、翻译培训、人才派遣、语言文化咨询等业务，是著名的全球多语种语言服务供应商和全球翻译人才培养重镇。

#### 主办单位：联合国工业发展组织上海国际智能制造促进中心

**联合国工业发展组织上海国际智能制造促进中心(SIIMPC)** 根据联合国工业发展组织智能制造技术及其在中小企业应用的项目要求于 2018 年在上海成立，目的是在中国制造 2025 和德国工业 4.0 的框架下以及在新一轮科技革命和产业的背景下，以地方政府和产业协会合作，推广智能制造技术的应用，促进制造业的创新发展。



### 三、协办单位：阿里翻译



**阿里翻译**是阿里巴巴（中国）网络技术有限公司旗下公司，主要打造电商场景的多语解决方案，服务电商产品国际化，同时将人工智能融合入语言创新产品，并进行商业化输出。

阿里翻译以用户体验为核心，打造前沿智能化技术组合，为跨境电商贸易、企业级应用出海打造全方位语言解决方案，覆盖机器翻译、人工翻译、AI 数据标注、国际化、本地化等服务。阿里翻译的宗旨是“让商业没有语言障碍”。

阿里翻译的场景覆盖包括：跨境电商、社交沟通、技术文档、出境旅游。

中华笔译大赛的复赛、半决赛阶段将使用阿里翻译旗下阿里 Alynx 人机协同翻译平台，支持试题分发、文档翻译、评委审卷、自动质量评测等功能的实现。